

Rapport sur l'épreuve écrite d'arabe, Filières MP et PC (XEULCR)

Coefficients de l'épreuve (en pourcentage du total d'admission, modifiés pour tenir compte de l'absence d'oraux pour les ENS à la session 2020) :

- ENS Paris-Saclay : MP (8,5 %) - Info (7,9 %) - PC (8,0 %)
- ENS Lyon : MP (10,3 %) - Info (9,7 %) - PC (8,7 %)
- ENS Paris : MP (5,4 %) - Info (10,3 %) - PC (5,1 %)
- ENS Rennes : MP (10,5 %) - Info (10,0 %)

Présentation du sujet :

L'épreuve écrite de cette session 2020 portait sur la question des transformations de la vie familiale dans les pays arabes liées aux changements de modes de vie. Les documents montraient que l'organisation de la vie active, à laquelle de plus en plus de femmes arabes participent, ainsi que l'introduction d'internet dans les foyers bouleversaient les cadres et codes familiaux traditionnels. Les auteurs mettaient l'accent sur certains aspects négatifs (fragilisation de la cohésion et du dialogue, exaspération de l'individualisme), mais aussi sur des aspects positifs (émancipation de la femme, gain en matière d'autonomie, développement de la personnalité).

La répartition des notes des candidats français et étrangers de l'Ecole polytechnique a été la suivante :

| | | |
|---------------------|-------|---------|
| $0 \leq N < 4$ | 5 | 1,37% |
| $4 \leq N < 8$ | 36 | 9,84% |
| $8 \leq N < 12$ | 85 | 23,22% |
| $12 \leq N < 16$ | 223 | 60,93% |
| $16 \leq N \leq 20$ | 17 | 4,64% |
| Total : | 366 | 100,00% |
| Note moyenne : | 11,94 | |
| Ecart-type : | 2,98 | |

PREMIERE PARTIE : SYNTHESE DES DOCUMENTS

Pour la synthèse, le dossier comportait les quatre documents suivants :

- Document 1 :

" العائلة، عاداتها وتقاليدها بين الماضي والحاضر: الظاهرة الاحتفالية بالأعياد نموذجاً"، عن إنسانيات بقلم محمد سعيدي، 1998 (بتصرف).

- Document 2 :

" أسلوب حياة الأسرة العربية... عامل مهم لتطوير ريادة الأعمال"، عن القيس الإلكتروني بقلم محرر الجريدة، 25 أبريل 2019 (بتصرف).

- Document 3 :

" نهاية الأسرة"، عن الملحق الثقافي لصحيفة الاتحاد الإماراتية، بقلم إميل أمين، 24 أغسطس 2016 (بتصرف).

- Document 4 :

كاركاتير بعنوان " وسائل التواصل الاجتماعي ... مشكلات أسرية خطيرة"، عن صحيفة تشرين السورية، 12 مارس 2019.

Dans le document 1, l'auteur montrait l'importance, dans les sociétés arabes, des coutumes, fêtes, institutions (dont notamment l'école), et les répercussions de cet attachement aux traditions au niveau de l'organisation de la vie familiale. Il soulignait en même temps qu'avec le recul de certains cadres socio-professionnels traditionnels – en particulier dans le monde rural, la structure de la famille était en mutation. Les nouveaux modes de vie, qui impliquent une plus grande mobilité, participent ainsi à la dispersion du noyau familial. Il mettait en avant la marche inéluctable vers un accord entre la tradition, vectrice d'une certaine identité et les nouveaux comportements, qui découlent des efforts fournis s'adapter aux réalités socio-économiques.

L'auteur du second document reprenait l'idée du caractère « hybride » (هجين), ou « double » (ازدواجية) des sociétés arabes, qui se manifeste à travers la tension entre l'attachement au cadre familial traditionnel et les exigences de la vie contemporaine. Il citait l'exemple du monde des affaires : la solidarité familiale joue souvent en faveur des plus jeunes, aidés moralement, psychologiquement et financièrement par leurs aînés, mais en contrepartie, l'emprise de la famille peut étouffer les personnalités et freiner l'esprit d'initiative et le sens des responsabilités.

L'auteur du troisième document étudiait l'évolution des comportements familiaux en lien avec l'engouement pour la télévision et la navigation sur internet. Il manifestait une position hostile à ces nouvelles formes de distraction et de communication. Il dénonçait une certaine dégradation de la qualité et de l'intérêt des programmes télévisés. Il présentait les médias modernes comme la source de l'affaiblissement de la cohésion familiale et sociale ainsi que du sens du dialogue.

Les documents 2 et 3 mettaient au jour une forme d'opposition qualitative entre un mode de communication virtuel, à distance et dans l'urgence, et les réunions familiales fondées sur l'échange, l'empathie, le partage, le soutien moral.

Le quatrième et dernier document était une caricature mettant en scène avec humour le combat d'un père de famille traditionnel avec l'intrusion dans son foyer des nouvelles technologies. Le dessin le montrait en train de repousser en vain les réseaux sociaux (وسائل التواصل الاجتماعي) représentés sous forme de monstre.

Les candidats ont tous compris les documents. Peu de contre-sens ont été relevés. Ils ont globalement respecté les exigences formelles : les synthèses comportaient un titre, une introduction, un développement, une conclusion, et ne dépassaient pas les 600-675 mots. Le nombre de mots était généralement indiqué, conformément aux exigences de l'épreuve.

Des efforts ont été faits pour organiser les éléments de réponse selon un plan bipartite ou tripartite :
1) Le rôle de la famille dans les sociétés arabes
2) Les causes du bouleversement des cadres familiaux
3) les conséquences sociales et individuelles de cette évolution. Au niveau de la présentation formelle, cette division n'apparaissait toutefois pas toujours clairement : trop peu de formules de transition et de sauts de ligne pour annoncer une nouvelle partie et, à l'intérieur d'une même partie, peu de liens logiques pour indiquer le rapport entre deux idées successives (cause à effet, ajout, opposition, comparaison...). D'autre part, lorsque le candidat n'avait pas pris la peine d'annoncer le plan dans

l'introduction, cela avait quasi-immanquablement des répercussions sur le développement qui était alors en général assez brouillon. Il est donc vivement conseillé de bien définir à l'avance l'ordre dans lequel seront traités les points et thèmes clés de la synthèse et de s'obliger à le fixer clairement dans l'introduction.

On pouvait par exemple organiser la synthèse selon les trois grandes articulations du dossier : 1) Le phénomène de tiraillement dans les sociétés arabes entre l'attachement aux traditions familiales et l'engouement pour les modes de vie modernes 2) Les incompatibilités entre ces deux aspects de la vie sociale (cohésion, solidarité/ individualisme, réunion/éclatement, réel/virtuel, idéalisme/surconsommation...) 3) Les effets des moyens de communication modernes sur les comportements sociaux et familiaux.

On pouvait penser, pour le titre, à une formule récapitulative de ces trois points, de type :

العائلة العربية بين سندان التقاليد ومطرقة الحياة العصرية في أيام التكنولوجيا الحديثة.

Les meilleures copies ont été celles qui laissaient le mieux apparaître une vue **synthétique et organisée** des différentes idées véhiculées dans les documents. Les candidats qui ont réussi à prendre de la hauteur et à reformuler **à leur manière, dans une langue correcte**, les éléments essentiels et représentatifs de la problématique ont obtenu les notes les plus élevées. **L'absence de mise en relation des différents éléments de réponse et les présentations désordonnées ont été sanctionnées.**

S'agissant d'une synthèse de documents, **le point de vue des candidats sur les informations rapportées ne devait pas transparaître.** La grande majorité d'entre eux s'y sont tenus.

Aucun candidat n'a fait l'erreur d'inclure le document 5 (texte d'opinion) dans la synthèse. Les consignes précisées en tête du sujet ont été suivies.

METHODE

Rappelons d'abord que l'objet d'une synthèse est de restituer de manière condensée et organisée la ligne directrice et les éléments essentiels d'un ensemble de données, de sorte qu'une personne qui n'aurait pas eu connaissance des documents sources pourrait, en la lisant, avoir une vision précise des informations qu'ils contiennent et des enjeux qu'ils présentent.

Titre :

Si la plupart des copies comportaient un titre, on peut regretter le manque d'efforts de certains candidats pour chercher une formulation qui rende compte réellement de l'enjeu de la problématique traitée. Ainsi, « الروابط الأسرية », ou « الحفاظ على الترابط الأسري ضرورة اجتماعية » étaient incomplets.

Introduction :

L'introduction doit être brève mais percutante : il convenait de définir le contexte dans lequel s'inscrivait l'ensemble des documents (l'évolution des comportements familiaux dans les sociétés arabes à l'heure des bouleversements liés aux exigences de la vie et des modes de communication modernes) et de proposer un plan.

Il est inutile, dans l'introduction, de citer les références de chaque document les uns après les autres. Cela n'apporte rien et alourdit l'entrée en matière.

Conclusion :

Même brève, une conclusion est attendue. Dans le cadre de la synthèse, elle doit mettre en lumière de manière concise les idées directrices qui ont soutenu l'argumentation globale.

DEUXIEME PARTIE : TEXTE D'OPINION

Le document support était un article intitulé

" كينونة الأسرة في الثقافتين العربية والأوروبية: نظرة مقارنة "

L'article était écrit par Mania Abid (مانية عبيد), daté du 15 juin 2006 et extrait du site internet *Deutsche Welle*. Le sujet, en lien avec le précédent, comparait les comportements familiaux dans les sociétés occidentales et les sociétés arabes. L'auteure montrait que la notion de famille, bien que considérée comme essentielle dans toutes les sociétés, n'était pas perçue de manière uniforme et homogène, notamment du fait des différences socio-culturelles. Les sociétés occidentales étaient décrites comme individualistes et partant, selon l'auteure, plus enclines au divorce et à un faible nombre d'enfants par couple. Les familles arabes au contraire étaient définies comme des entités unies et favorables à un taux de procréation élevé. L'image d'une union familiale indéfectible dans les sociétés arabes était toutefois remise en question : l'impuissance sexuelle, le système patriarcal, la marginalisation et la fragilisation de la femme ou l'intrusion des membres de la famille étaient présentés comme autant de facteurs de désolidarisation du couple et de la cellule familiale. D'autre part, comme dans les documents précédents, l'évolution des modes de vie était analysée comme une source de bouleversement des représentations de la famille, notamment avec l'entrée de la femme dans le monde du travail. Mais l'auteure montrait aussi que les inégalités liées au genre en matière d'emploi et de salaire alourdissaient les souffrances des femmes arabes, dans leurs vies privée et active.

Le sujet suscitait donc le débat et appelait à des prises de position. Nombreux sont les candidats qui ont mené une réflexion intéressante, à l'appui d'arguments souvent convaincants.

On peut déplorer toutefois une mauvaise gestion du temps de la part de certains candidats, **qui se sont excessivement investis dans la rédaction de la synthèse, au détriment du texte d'opinion, rédigé trop rapidement et superficiellement**. Certaines copies d'ailleurs ne contenaient que la synthèse. L'impasse avait été faite sur le texte d'opinion.

ATTENTION : Les deux exercices sont notés sur /20 ; négliger l'un peut faire baisser significativement la moyenne.

En revanche, certaines argumentations ont été particulièrement appréciées, étayées par des exemples d'intellectuels arabes féministes (Qasem Amin, May Ziyadé, Nizar Qabbani, Nawal al-Saadawi ...) ayant contribué à améliorer l'intégration des femmes dans la vie sociale culturelle, politique et économique et à sensibiliser les hommes à la notion d'égalité entre les sexes.

D'un point de vue méthodologique, il était opportun dans un premier temps de dégager les grands axes sur lesquels l'auteur a fait reposer son argumentation : 1) La disparité des points de vue sur la notion de famille 2) L'évolution de la notion de famille dans les sociétés arabes. Il fallait ensuite chercher 2 ou 3 points essentiels à traiter, en montrant le type de relations qu'ils entretiennent entre eux. Par exemple : 1) Individualisme, désir d'émancipation / contraintes de la vie familiale 2) Aspiration à la liberté et à la démocratie dans les sociétés arabes / importance des codes socio-culturels, des traditions.

Le jury compte sur l'esprit à la fois inventif et rigoureux des candidats pour qu'ils proposent une analyse originale, riche et percutante.

La consigne de rédiger l'essai en 500-600 mots a été globalement respectée.

LANGUE

De manière générale, la correction morpho-syntaxique des candidats est bonne, voire très bonne. Le lexique utilisé est riche, varié et approprié.

Toutefois, on note un certain nombre de fautes de langue récurrentes.

Cette carence pourrait être compensée par une lecture régulière de la presse arabe internationale (*الحياة، الشرق الأوسط، السياسة الدولية...*), et de romans ou essais contemporains.

On relèvera quelques erreurs trouvées dans certaines copies :

Ecriture de la hamza :

- Confusion entre همزة الوصل et همزة القطع : اجتماعي* au lieu de اجتماعي , اهتمام* au lieu de اهتمام ; الزامي* au lieu de إلزامي .

Accords des nombres :

- النصوص الثلاثة au lieu de النصوص * الثلاث
- أربعة وثائق ; ثلاثة محاور au lieu de ثلاث محاور *
- أربع وثائق .

Accords verbes / compléments :

- تلعب العائلة دوراً رياضياً au lieu de تلعب العائلة * دور رياضي

Accords après préposition (جار/ مجرور) :

- مجموعة من المواطنين au lieu de مجموعة من * المواطنين

Confusions d'ordre phonétique :

- ضرورة au lieu de ضرورة * ظرورة : ض/ظ

Temps :

- يجب على au lieu de يجب على *

Orthographe :

- إلا أن * إلى أن ;
- معاناة * معانات
- خاصة * خاصتاً
- لطلما * لطلما * لا طالما

Règles d'écriture : Toutes les particules composées d'une seule lettre (ب، س، ف، ، ك، ل، و) sont collées au mot dont elles dépendent. **Aussi le coordonnant و ne saurait être isolé ou apparaître en fin de ligne.** Il n'est pas directement collé au mot auquel il est rattaché pour la seule raison que la règle d'écriture de la lettre elle-même ne l'admet pas.

Lexique : Certaines constructions ont été calquées du français. Or il convient de chercher des tournures idiomatiques équivalentes :

- لا يستحسن الطلاق ou encore يستحب الطلاق. * لا ينظر إلى الطلاق بعين جيدة
- شهد العالم عدة تغيرات * عرف العالم العربي عدة تغيرات